

## Porównanie tłumaczeń Ozeasza 10:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tak, teraz powiedzą: Nie mamy króla, gdyż nie baliśmy się JAHWE, a król – co może dla nas uczynić?               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tak, wkrótce powiedzą: Nie mamy króla, gdyż nie baliśmy się JAHWE, a król — jak on może nam pomóc?               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Mówią bowiem: Nie mamy króla, bo nie baliśmy się JAHWE, a coż może dla nas uczynić król?                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ponieważ mówią: Nie mamy króla, nawet nie boimy się Pana, a król nam co uczyni?                                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Bo teraz rzekną: Nie mamy króla, bo się nie bojemy JAHWE, a król, co nam uczyni?                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Powiedzą wtedy: My nie mamy króla, bośmy się Pana nie bali - zresztą, coż nam król pomoże?                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wszak mówią teraz: Nie mamy króla, gdyż nie boimy się Pana, a król - coż może dla nas uczynić?                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Bo teraz mówią: Nie mamy króla, bo nie boimy się JAHWE – po co nam król?                                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | W końcu powiedzą: „Nie mamy króla, ponieważ nie baliśmy się JAHWE. Zresztą, coż nam król pomoże?”.               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wtedy to będą mówili: "Nie mamy króla, bośmy się Jahwe nie bali; coż by nam zresztą król mógł dopomóc?"          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Томущо тепер скажуть: Немає в нас царя, бо ми не побоялися Господа, а що цар для нас зробить?                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tak, wtedy powiedzą: Nie mamy już Króla, bo nie obawialiśmy się WIEKUISTEGO; a ten król – co on dla nas zdziała? |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Teraz bowiem powiedzą: 'Nie mamy króla, bośmy się nie bali JAHWE. I co dla nas uczyni król? '                    |